

•
DIVADLO RADAR •

Načerno
• •

Martin McDonagh

Pan Polštář

*May your glass be ever full.
May the roof over your head be always strong.*

*And may you be in heaven
half an hour before the devil knows you're dead.*

IRISH BLESSING

Martin McDonagh
Pan Polštář

*„Vyřídíš prosím mé mamince,
že dneska na večeři nepřijdu?“*

Bylo nebylo, žili kdysi dva bratři a dva detektivové. Katurian vzdorující drsnému výslechu a jeho bratr Michal, vzdorující pekelně svědivému zadku. Zvrácení detektivové Ariel a Tupolski s negativním vztahem k literatuře, ale zato pozitivním vztahem k trestání zlotřilců. Zlověstně groteskní příběh, kde temné pohádky ožívají. A pokud neumřeli, pátrají po šťastném konci dodnes...

režie: Lukáš Křížek

překlad: Ondřej Sokol

textová spolupráce: Klára Vajnerová

scéna: Vojtěch Jelínek

výtvarná spolupráce: Gabriela Alexandrová

kostýmy: Barbora Heřmánková

hudba: Matěj Trojan

světelný design: Michael Simandl

foto: Markéta Šedivá, Matouš Martínek

grafika: Matouš Martínek

premiéry 11. a 12. února 2022 v Divadle RADAR
délka inscenace: 130 minut + přestávka

osoby a obsazení

KATURIAN	Jakub Heřmánek
TUPOLSKI	David Bláha
ARIEL	Oliver Cox / Jakub Hudec
MICHAL	Jan Daniel, j. h.



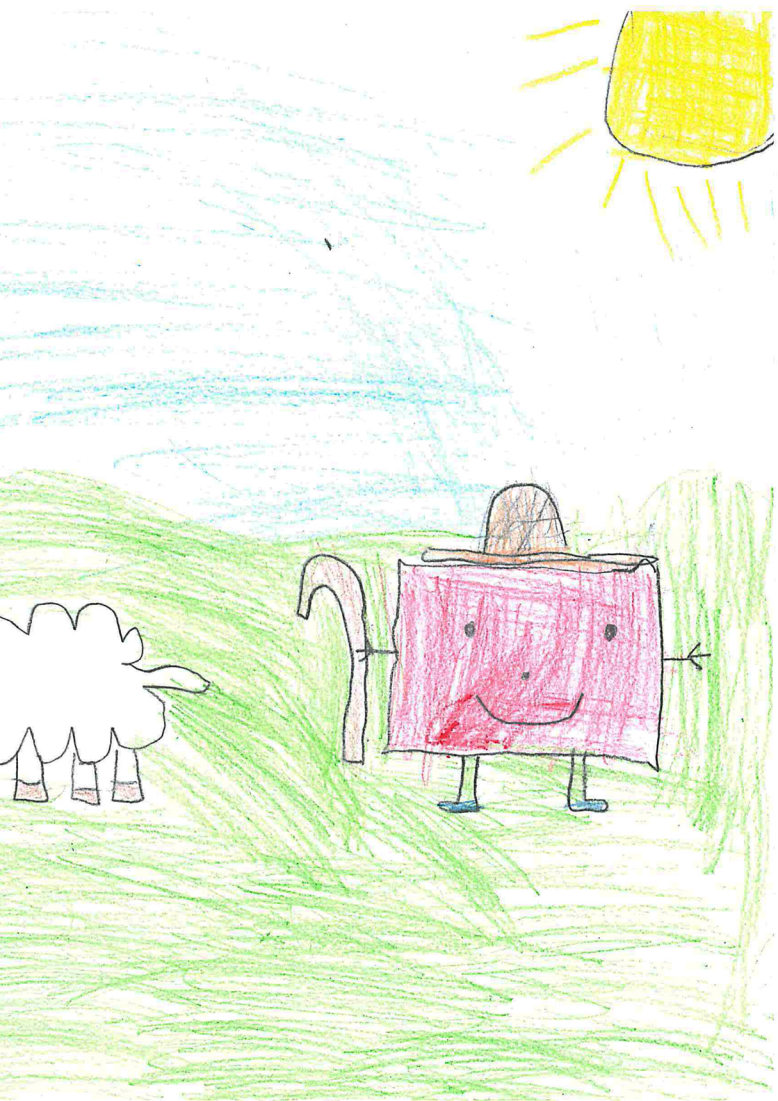
Martin McDonagh / tvorba

Poetiku (prvních) McDonaghových dramatických děl trefně popsal Sean O'Hagan pro britský deník The Guardian.

Pokud můžete, představte si J. M. Synge, toho duchovního kmotra moderního irského dramatu, ve spolupráci, napříč časem a historií, s Quentinem Tarantinem, s tím padouchem současného amerického filmu. Představte si Hrdinu západu, Syngeovo průkopnické dílo, předělané na krvelačnou černou komedii. Ty zelené, deštěm promoklé kopce jeho milovaného západního Irska obývané nikoliv venkovany s tím legendárním darem výřečnosti, nýbrž zbraně třímajícími rábdoby gangstery, kteří chrlí repliky z akčních filmů Johna Woo.

- 1996 Kráska z Leenane / The Beauty Queen of Leenane
- 1996 Mrzák Inishmaanský / The Cripple of Inishmaan
- 1997 Lebka z Connemary / A Skull in Connemara
- 1997 Osiřelý západ / The Lonesome West
- 2001 Poručík z Inishmoru / The Lieutenant of Inishmore
- 2003 Pan Polštář / The Pillowman
- 2004 Šestiraňák / Sixshooter [film]
- 2008 V Bruggách / In Bruges [film]
- 2010 Ujetá ruka ve Spokane / A Behanding in Spokane
- 2012 Sedm psychopatů / Seven Psychopaths [film]
- 2015 Kati / Hangmen
- 2017 Tři billboardy kousek za Ebbingem
/ Three Billboards Outside Ebbing, Missouri [film]
- 2018 Velmi velmi velmi temný příběh / A Very Very Very Dark Matter
- 2022 Víly z Inisherinu / The Banshees of Inisherin [film]





Křižovatka u tří hříchů

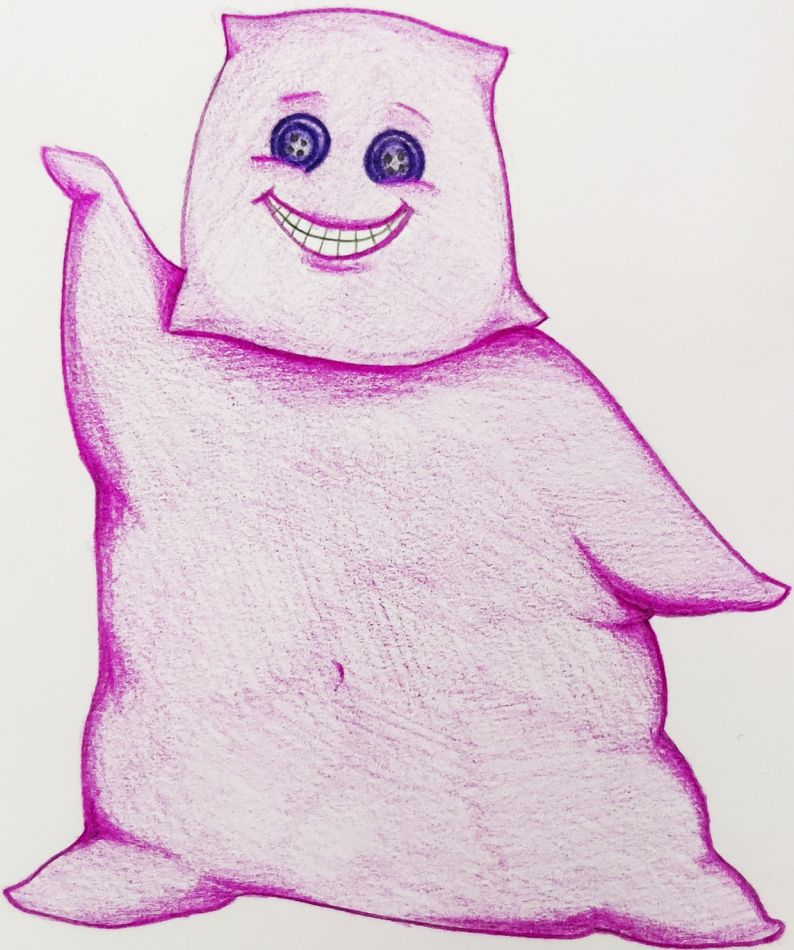
Katurian Katurian

Muž se vzbudí v železné kleci, do které byl uvržen a ponechán napospas hladu a žízní. Dobře ví, že je vinen ze zločinu za který byl do klece zavřen, ale nemůže si vzpomenout, čím se provinil. Před jeho klecí je křižovatka a naproti jeho kleci jsou další dvě železné klece. Na jedné z nich je cedule na které se píše: „Znásilnil“. Na druhé se píše: „Zavraždil“.

V násilníkově kleci leží zaprášená kostra, ve vrahově kleci je umírající stařec. Náš muž nedokáže přečíst ceduli, která visí na jeho vlastní kleci, a tak poprosí starce, aby mu ten nápis přečetl, a on konečně zjistil, co vlastně udělal. Stařec si přečte nápis na ceduli, podívá se na muže a zhnuseně mu plivne do tváře.

Kolem procházejí jeptišky. Nad mrtvým násilníkem se pomodlí. Starému vrahovi dají jídlo a vodu. Na ceduli si přečtou zločin muže. Z tváří se jim okamžitě vytratí barva a v slzách odejdou pryč. Jde kolem lupič. Podívá se na mrtvolu násilníka bez většího zájmu. Uvidí starého vraha, rozbije zámek jeho klece a pustí ho na svobodu. Přijde ke kleci muže a přečte si, čím se provinil on. Lupič se pomalu usměje, muž jeho úsměv pomalu opětuje. Lupič pozvedne svou zbraň a střelí muže přímo do srdce.

A jak muž umírá, zakřičí na lupiče „Tak řekni mi, co jsem udělal?!“ Lupič odejde, aniž by mu řekl, jaký čin spáchal. Poslední slova, která muž vyřkne, jsou „Půjdu teď do pekla.“ A poslední věc, kterou kdy uslyší, je lupičův tichý smích.





I suppose I walk that line between comedy and cruelty because I think one illuminates the other. We're all cruel, aren't we? We are all extreme in one way or another at times and that's what drama, since the Greeks, has dealt with.

But what is essential is that those plays only become meaningful when audiences take upon themselves the responsibility of helping to create the plays meanings.

MARTIN McDONAGH

Za obrázky „Pánů Polštářů“ děkujeme
Andrejce a Petrovi ze ZŠ v Čakovících
a naší Gabriele Alexandrové.

[facebook.com/nacerno](https://www.facebook.com/nacerno)
[instagram.com/jedu_nacerno](https://www.instagram.com/jedu_nacerno)

Divadlo RADAR (umělecký šéf Jana Kottasová)
zřizovatel souboru: DDM Praha 7 (ředitel Jiří Svoboda)
Divadlo RADAR, Plk. Sochora 9, Praha 7

divadloradar.cz
[facebook.com/divadloradar](https://www.facebook.com/divadloradar)

*Autorská práva k dramatickému textu a překladu v České republice
zastupuje Aura-Pont s.r.o., Veslařský ostrov 62, 147 00 Praha 4.*